



PROCURA GENERALE DELLA REPUBBLICA DI TRENTO

Inaugurazione dell'anno giudiziario 2019  
Intervento del Procuratore Generale della Repubblica  
dr. Giovanni Ilarda

ITALIANO

DEUTSCH

*Signor Presidente,*

*Frau Präsidentin,*

nel prendere la parola a nome dei magistrati del pubblico ministero, rivolgo innanzitutto, anch'io, un deferente saluto al Capo dello Stato e ringrazio il rappresentate del C.S.M., dell'on Ministro della Giustizia, dell'A.N.M., i colleghi della magistratura ordinaria, amministrativa e contabile, i rappresentanti della giustizia tributaria, della magistratura onoraria e dell'avvocatura, le Autorità, le donne e gli uomini delle forze dell'ordine, degli uffici giudiziari, della Regione e delle Amministrazioni provinciali che hanno lavorato e continuano lavorare per un servizio giustizia sempre migliore nell'interesse dei cittadini.

La cerimonia di inaugurazione dell'anno giudiziario, come ho già avuto modo di sottolineare negli anni precedenti, non è un appuntamento annuale fine a se stesso, ma un mezzo di attuazione di fondamentali principi costituzionali: la magistratura è indipendente da ogni altro potere e amministra la giustizia nel nome del popolo, ma alla collettività deve rendere conto del proprio operato.

Un aspetto che anche quest'anno tenevo a sottolineare come premessa di un intervento che sarà volutamente breve, senza per questo venir meno al dovere di una chiara attività di referto dal momento che i dati analitici riguardanti gli uffici del P.M. sono stati resi disponibili sul sito internet dell'ufficio che mi è stato dato il

bevor ich im Namen der Vertreter der Staatsanwaltschaften das Wort ergreife, möchte ich zunächst einen hochachtungsvollen Gruß an den Präsidenten der Republik richten und den Vertretern des Obersten Richterrates, des Justizministers, des Nationalen Verbands der Mitglieder des Richtestandes, den Kollegen der ordentlichen Richterschaft, der Verwaltungsgerichte und des Rechnungshofs, den Vertretern der ehrenamtlichen Richterschaft und der Staatsadvokatur, den Autoritäten und den Frauen und Männern der Ordnungskräfte und der Gerichtsämter, die im Interesse der Bürger für eine immer bessere Justiz gearbeitet haben und weiterhin arbeiten werden, meinen Dank aussprechen.

Wie ich schon in den vorigen Jahren betont habe stellt die Eröffnungsfeier des Gerichtsjahres ein jährliches Treffen dar, das nicht zum Selbstzweck stattfindet, es ist ein Mittel zur Umsetzung fundamentaler Verfassungsgrundsätze: Die Richterschaft ist von allen anderen Gewalten unabhängig und verwaltet die Justiz im Namen des Volkes, sie muss aber über ihre Handlungen Rechenschaft ablegen.

Ich möchte diesen Aspekt auch dieses Jahr wieder besonders unterstreichen als Einleitung einer absichtlich kurzen Rede, ohne jedoch gegen die Verpflichtung

privilegio di guidare.

Mi limiterò quindi ad un bilancio di sintesi.

Comincio dai dati riguardanti i risultati ottenuti.

Anche quest'anno ritengo di potere dire che il sistema requirente ha ben funzionato, perché è riuscito ad affrontare in tempi rapidi le sopravvenienze degli affari penali.

Circa la natura dei procedimenti una prima riflessione va fatta sull'assenza di acquisizioni giudiziarie che possano indurre a ritenere che vi sia stato un radicamento della *criminalità organizzata* sul territorio.

Un dato che conferma l'esistenza un contesto sociale nel complesso sano, immune da quei fenomeni che hanno interessato altre regioni del nord dove si sono riversati enormi flussi finanziari originati dal riciclaggio di capitali.

Ma la circostanza che il Trentino sia una delle regioni che meno di altre ha subito le conseguenze della grave crisi economica degli ultimi anni induce, tuttavia, a tenere alta la guardia.

Un'esigenza di cui tutta la magistratura requirente è ben consapevole, ma di cui è necessario che ci sia piena consapevolezza in tutte le sedi istituzionali e nella società perché il TAA non può essere considerato a priori un'area non vulnerabile.

Lo stesso territorio non è, del resto, rimasto impenetrabile allo *spaccio di sostanze stupefacenti*, anche se nell'anno appena trascorso il numero dei reati e dei soggetti coinvolti risulta leggermente inferiore rispetto a quello rilevato nel periodo precedente.

einer klaren Berichterstattung zu verstoßen, zumal die analytischen Daten der staatsanwaltlichen Ämter auf der Internet-Seite der Generalstaatsanwaltschaft - welche ich die Ehre habe zu leiten - veröffentlicht worden sind.

Ich beschränke mich also auf einen zusammenfassenden Überblick.

Ich fange mit den Daten über die erzielten Ergebnisse an.

Auch dieses Jahr glaube ich sagen zu können, dass das Strafuntersuchungssystem gut funktioniert hat, weil es imstande gewesen ist, die Neuzugänge im Bereich der Strafsachen zeitnah anzugehen.

Was die Natur der Verfahren betrifft, muss erst einmal gesagt werden, dass es keine Fälle gegeben hat, die auf eine Verwurzelung der *organisierten Kriminalität* in dieser Region hinweisen, eine Tatsache, die von einem allgemein gesunden sozialen Umfeld zeugt, das vor jenen Phänomenen gesichert ist, die andere Regionen Norditaliens erfasst hat, wo illegale Kapitalströme aus Geldwäschedelikten nachgewiesen worden sind.

Der Umstand jedoch, dass das Trentino zu jenen Provinzen gehört, die von der schweren Wirtschaftskrise der letzten Jahre am wenigsten betroffenen sind, sollte uns trotzdem dazu veranlassen, äußerst wachsam zu bleiben.

Die Staatsanwälte sind sich dessen sehr wohl bewusst, aber es ist notwendig, dass diese Einsicht auch in den institutionellen Entscheidungszentren und in der Gesellschaft wahrgenommen wird, denn das Trentino-Südtirol kann sich gegenüber dieser Problematik nicht von vorneherein als immun betrachten.

Il numero dei procedimenti per atti di violenza nei confronti delle donne è, invece, aumentato.

In tema di c.d. pirateria stradale i procedimenti per reati di omissione di soccorso sono in netta diminuzione, mentre il numero degli incidenti causati dalla guida in stato di ebbrezza è in aumento nell'intera Regione.

A Trento aumentano, poi, anche gli incidenti mortali.

Le rilevazioni riguardanti i procedimenti per *infortuni mortali sul lavoro* evidenziano, invece, una riduzione.

Preoccupante, molto preoccupante, il notevole aumento, a Bolzano, del numero delle indagini corruzione e ad analoga conclusione si deve pervenire all'esito della mappatura giudiziaria della criminalità sul territorio quando si guarda alle indagini a carico di ignoti per furti in abitazione: i fatti denunciati e portati all'attenzione della magistratura sono ben 2.770, con un incremento percentuale che nel territorio di Rovereto è addirittura del 143%.

La considerazione, poi, che le attività che ruotano intorno agli sport invernali rappresentano un settore trainante dell'economia mi ha indotto, quest'anno, ad estendere le rilevazioni agli incidenti mortali o con feriti gravi verificatisi sulle piste da sci: i numeri restituiti dalla verifica meritano attenta riflessione: gli incidenti mortali sono stati 3, quelli con feriti oltre 400.

Questi in estrema sintesi i dati che riguardano gli aspetti funzionali dell'attività degli uffici requirenti.

Permettetemi di passare, a questo punto, ad altro argomento, quello del *back office* organizzativo dal quale dipendono il

In der Region ist der *Drogenhandel* durchaus präsent, obwohl gesagt werden muss, dass sich die Zahl der entsprechenden Straftaten und der beteiligten Personen im Gegensatz zum Vorjahr leicht verringert hat.

Erhöht hat sich dagegen die Zahl der Verfahren wegen Gewaltverbrechen an Frauen.

Was die Straßenverkehrsdelikte betrifft, hat sich die Zahl der Verfahren wegen *unterlassener Hilfeleistung* stark verringert, während die Zahl der Unfälle wegen Trunkenheit am Steuer in der ganzen Region zugenommen hat.

In Trient hat sich die Zahl der Unfälle mit Todesfolge erhöht.

Laut Erhebungen hat sich dagegen die Zahl der Verfahren wegen *Arbeitsunfällen mit tödlichem Ausgang* verringert.

Sehr besorgniserregend ist der erhebliche Anstieg der Ermittlungen wegen *Bestechung* in der Provinz Bozen; das gleiche gilt für die Verfahren gegen Unbekannt wegen *Einbruchdiebstahls in Wohnungen*: es wurden rund 2.770 Fälle angezeigt, im Bezirk Rovereto entspricht dies sogar einem 143-prozentigen Anstieg.

Auf den Skipisten wurden 3 Unfälle mit tödlichem Ausgang und über 400 Unfälle mit Verletzten registriert.

Das sind, kurz gefasst, die Daten, die den Betrieb der Staatsanwaltschaften betreffen.

Erlauben Sie mir nun, zu einem anderen Thema überzugehen, und zwar das des organisatorischen *Back Office*, von dem das Funktionieren, die Effizienz und die Kosten des Systems zulasten der

funzionamento del sistema, la sua efficienza e i costi a carico della finanza pubblica.

Nel periodo in considerazione tutti gli uffici requirenti hanno mantenuto elevati *standard* di produttività.

I magistrati della Procura Generale hanno partecipato a 341 udienze, hanno esaminato ai fini delle impugnazioni oltre 5.000 sentenze penali, più dell'anno precedente, e hanno emesso 342 provvedimenti di esecuzione della pena, anche in questo caso, più dell'anno precedente, con un incremento del 25%.

Per il resto, arrotondando i numeri per comodità espositiva, risulta che:

- la Procura di Trento, ha dovuto far fronte ad una sopravvenienza di 15.800 nuovi affari, ma la capacità di risposta, anche quest'anno, ha dovuto fare i conti con le transitorie vacanze d'organico e le pendenze sono leggermente aumentate.

La Procura di Bolzano ha registrato la sopravvenienza di 22.600 procedimenti e ne ha definito 22.800, con un impegno che ha permesso di ridurre il volume complessivo delle pendenze del 2%.

Anche a Rovereto l'impegno dei magistrati ha consentito di assorbire interamente il sopraggiungere dei nuovi affari che nel complesso sono stati più di 5.000.

Ottimi i risultati della produttività anche negli uffici minorili.

Sulla base dei numeri possiamo, quindi, ben dire che i nostri uffici requirenti rappresentano a pieno titolo un positivo e rarissimo esempio di buon funzionamento e ottima *governance* del sistema Giustizia nel panorama nazionale.

öffentlichen Finanzen abhängen.

Im hier behandelten Zeitraum haben alle Staatsanwaltschaften einen hohen Produktivitätsstandard aufrechterhalten.

Die Staatsanwälte der Generalstaatsanwaltschaft haben an 341 Verhandlungen teilgenommen, über 5.000 Strafurteile zum Zwecke der Rechtsmitteleinlegung überprüft (mehr als im Vorjahr) und 335 Strafvollstreckungsanordnungen erlassen (25-prozentiger Anstieg im Vergleich zum Vorjahr).

Im Übrigen gehen folgende Zahlen, die ich der Einfachheit halber abgerundet habe, aus der staatsanwaltlichen Tätigkeit hervor:

- die Staatsanwaltschaft in Trient hat rund 15.800 Neuzugänge behandelt, wobei die Reaktionsfähigkeit auch dieses Jahr durch die vorübergehenden Engpässe im Personalbestand beeinträchtigt wurde; dies hat zu einem leichten Anstieg der Zahl der schwebenden Verfahren geführt.

Die Staatsanwaltschaft in Bozen hat 22.600 neue Verfahren registriert und 22.800 Verfahren abgeschlossen; die Zahl der schwebenden Verfahren ist demnach um 2% zurückgegangen;

Auch die Staatsanwaltschaft in Rovereto hat dank der Bemühungen der dortigen Staatsanwälte rund 5.000 neue Verfahren gänzlich absorbieren können.

Im Laufe des Jahres sind außerdem wirtschaftliche und finanzielle Mittel in Millionenhöhe sowie erhebliche Mengen an Rauschgift beschlagnahmt und rund 506 Anträge auf Untersuchungshaft gestellt worden.

Auch die Jugendämter verzeichnen einen ausgezeichneten Produktivitätsstandard.

È chiaro, però, che la produttività ha un costo e comporta delle spese.

Nell'ordinamento italiano le spese giudiziarie, senza entrare nei dettagli tecnici, si possono ricondurre a due macrocategorie: le spese processuali, cioè quelle che derivano da ogni singolo processo e le spese per il funzionamento del sistema nel suo complesso.

Le prime gravano sul bilancio statale, le altre, nella nostra Regione, a partire dal 2017, sono in massima parte a carico della finanza regionale e provinciale.

Per le spese processuali riporto in questa sede soltanto i dati relativi alle intercettazioni che sono quelle che hanno avuto la maggiore incidenza: 2 milioni di euro, una spesa pari al doppio della precedente.

L'analisi delle spese di funzionamento richiede, invece, una breve premessa.

Trascorsi due anni dall'entrata in vigore delle norme che hanno comportato la delega di funzioni che nel resto del Paese sono, invece, esercitate direttamente dal Ministro della Giustizia, una verifica s'impone.

E l'esito di tale verifica porta ad uno scenario che presenta luci ed ombre.

È noto a tutti che alti costi e tempi lunghi della giustizia civile generano gravi danni all'economia ed è altrettanto noto che l'attrattività di un territorio ai fini degli investimenti deriva anche dall'efficienza della giustizia penale.

Il buon funzionamento del sistema è, pertanto, un problema che riguarda tutti.

La *performance* del sistema, però, non dipende soltanto dai magistrati, né dal personale amministrativo, dipende anche

Anhand dieser Zahlen können wir ohne weiteres sagen, dass unsere Staatsanwaltschaften ein durchaus positives und rares Beispiel für das gute Funktionieren und die ausgezeichnete *Governance* des Justizsystems auf nationaler Ebene darstellen.

Fakt ist, dass die Produktivität Kosten verursacht.

Ohne auf Einzelheiten einzugehen, möchte ich nur bemerken, dass es in der italienischen Rechtsordnung zwei Kategorien von Gerichtskosten gibt: die Verfahrenskosten, die durch jeden einzelnen Prozess entstehen, und die Kosten für den Betrieb des Justizsystems insgesamt.

Die ersten Lasten auf dem staatlichen Haushalt, die anderen gehen in unserer Region seit 2017 vorwiegend zu Lasten der Regional- und Landesfinanzen.

Was die Verfahrenskosten angeht, führe ich hier lediglich die Daten bezüglich der Abhörmaßnahmen an, da sie die größte Auswirkung auf die Gesamtkosten haben: 2 Millionen Euro, doppelt so viel wie im Vorjahr.

Was die Analyse der Ausgaben für den Justizbetrieb betrifft, muss vorweg folgendes bemerkt werden:

Nachdem die Befugnisse für die Verwaltungs- und Organisationstätigkeit im Bereich des Gerichtswesens vor zwei Jahren vom Justizministerium an die Region Trentino-Südtirol übertragen worden ist, ist es nun an der Zeit, eine Zwischenbilanz zu ziehen.

Aus dieser Zwischenbilanz geht ein Szenario mit Licht- und Schattenseiten hervor.

dal contesto ambientale, dalle risorse disponibili e dall'apparato responsabile dell'attività strumentale di supporto organizzativo, perché nessun manager, pubblico o privato che sia, può garantire il buon funzionamento se non dispone delle risorse necessarie.

In un programma mandato in onda dal servizio pubblico televisivo il 14 gennaio scorso, e ancora disponibile in *streaming* per chi avesse voglia di un approfondimento, è stato fotografato impietosamente lo stato dell'organizzazione giudiziaria nazionale.

Un quadro desolante per i tempi di trattazione dei processi, per le prescrizioni, per le vacanze d'organico, per lo stato di precarietà e di allarmante insicurezza di molte sedi giudiziarie.

Nel corso del servizio il TAA non è stato preso in considerazione, perché dal punto di vista giornalistico fanno notizia solo le patologie.

Ma questo non significa che qui vada tutto bene.

Certo tutte le colpe non possono essere addebitate alla Regione che ha ereditato gravi criticità, ma sono trascorsi ben due anni dalla delega e il passivo ereditario, mi si passi la metafora, in larga parte non è stato ripianato.

Penso agli organici del personale amministrativo che nonostante l'incontestabile impegno finanziario sono stati coperti solo in parte, ma con ricorso al precariato e quindi, senza concorso e senza formazione.

Mi riferisco alla paradossale mancanza di siti web di molti uffici giudiziari, alla mancanza di una qualsiasi iniziativa, benché ripetutamente sollecitata, diretta a rendere accessibili online per i cittadini

Wie wir alle wissen fügen die hohen Kosten und die langwierigen Verfahren der Ziviljustiz der Wirtschaft großen Schaden zu; wir wissen auch, dass ein Territorium, das Investitionen anziehen will, auch eine effiziente Strafjustiz vorweisen muss.

Das gute Funktionieren des Systems ist eine Frage, die jeden betrifft.

Die Leistungsfähigkeit des Systems hängt nicht nur von den Staatsanwälten, den Richtern und dem Verwaltungspersonal ab; es muss auch das entsprechende Umfeld, die Gegebenheiten, die verfügbaren Ressourcen und das organisatorische Unterstützungsgefüge berücksichtigt werden, denn keine Führungskraft, sei es aus dem öffentlichen oder dem privaten Sektor, ist imstande, ein gut funktionierendes System ohne die notwendigen Mittel zu gewährleisten.

Eine Sendung des öffentlichen Fernsehens hat vor 10 Tagen ein vernichtendes Bild über den Zustand des nationalen Justizsystems, von Nord bis Süd, wiedergegeben.

Ein verheerendes Zeugnis: lange Prozessdauer, Verjährungen, Personalmangel, alarmierender Sicherheitsmangel vieler Staatsanwaltschaften/Gerichte.

Während der Sendung wurde der Region Trentino-Südtirol keinerlei Rechnung getragen, denn journalistisch gesehen machen ja nur die Pathologien Schlagzeilen.

Das bedeutet jedoch nicht, dass hier alles bestens läuft.

Sicher, die Region ist nicht an allem Schuld. Sie hat schwerwiegende Mängel geerbt, aber seit der Übernahme der

notizie, informazioni e servizi quando ormai anche un posto al cinema si prenota con un app.

Mi riferisco ad alcune gravi carenze degli immobili, alla mancanza di adeguati sistemi di controllo degli accessi e, soprattutto, alle gravissime carenze dei sistemi di videosorveglianza di alcune sedi giudiziarie, indispensabili per garantire la sicurezza non solo di chi vi lavora, ma dell'intera collettività.

Si tratta di considerazioni che trovano un puntuale riscontro nell'analisi finanziaria della spesa.

Comincio da quella per il personale che è la più alta.

Nel 2018 è stata di ben 17 milioni di euro.

Un importo superiore di oltre 1 milione e mezzo rispetto all'anno precedente che testimonia lo sforzo dell'Amministrazione, uno sforzo, però, che risulta del tutto irrilevante per dare risposta alla diversa esigenza di piena copertura delle vacanze con personale assunto con procedure selettive concorsuali e adeguatamente formato.

Le spese regionali per le risorse materiali e i servizi sono di gran lunga inferiori e ammontano a 4.080.000 euro.

Al riguardo una prima osservazione va fatta sulla riduzione di tale spesa rispetto all'anno precedente: la contrazione, per quanto contenuta, non può essere imputata ad una riduzione del fabbisogno, perché la domanda proveniente dagli uffici giudiziari è rimasta in larga misura insoddisfatta.

L'analisi del dato disaggregato porta, poi, ad un'altra considerazione: per l'innovazione tecnologica la spesa ammonta nel 2018 soltanto a 208.000

Kompetenzen sind mittlerweile zwei Jahre vergangen und der Passivnachlass - man erlaube mir diese Metapher - blieb zu einem großen Teil ungedeckt.

Ich denke da an die Stellenpläne im Verwaltungsbereich, die trotz unbestreitbarer finanzieller Anstrengungen nur teilweise mit nicht ausgebildetem Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis ohne Auswahlverfahren besetzt worden sind.

Ich beziehe mich auf das Fehlen von Internetseiten zahlreicher Justizämter, auf das Fehlen jeglicher Initiativen (trotz wiederholter Aufforderungen), die darauf abzielen müssten, dem Bürger Notizen, Informationen und Dienstleistungen im Internet anzubieten, wo doch ein Platz im Kino heutzutage bereits mittels einer simplen App reserviert werden kann.

Ich beziehe mich auf die gravierenden Mängel bei gewissen Immobilien, auf das Fehlen von geeigneten Zugangskontrollsystemen und vor allem auf die gravierenden Mängel bei den Videoüberwachungssystemen in einigen Justizgebäuden, Systeme, die für die Gewährleistung der Sicherheit der dortigen Mitarbeiter und der Allgemeinheit unabdingbar sind.

Diese Erwägungen spiegeln sich in der Kostenanalyse entsprechend wieder.

Fangen wir mit den Personalkosten an, die den höchsten Kostenpunkt ausmachen.

2018 wurden hier 17 Millionen Euro ausgegeben.

Ein Betrag, der den des Vorjahres um 1,5 Millionen übertrifft, was zweifelsfrei von einem gewissen Maß an Engagement seitens der Region zeugt; diese Anstrengungen haben sich aber als völlig

euro, una somma che corrisponde appena allo 0,9% di tutte le spese di funzionamento e che, per giunta, è stata ridotta di oltre 100.000 euro rispetto all'anno precedente.

Non investire nell'innovazione è un gravissimo errore che rischia di incidere pesantemente sulla possibilità di miglioramento del sistema giudiziario regionale.

Le difficoltà di interpretazione di alcune norme di attuazione che sono state prospettate non possono giustificare uno stallo.

Se proprio si ritiene che si tratti di difficoltà non superabili si apra subito un confronto chiaro al vertice perché l'esclusione di ogni competenza della Regione nel campo dell'informatica e dell'innovazione tecnologica comporta l'impossibilità di iniziative dirette all'ammodernamento del sistema, con radicale compressione e compromissione della stessa autonomia regionale nel settore.

Su altri fronti le competenze regionali delegate hanno ben funzionato e hanno consentito, per esempio, di razionalizzare, ridurre numericamente e sostituire, con rapidità, il precedente autoparco Statale, con una spesa di circa 100.000 euro.

L'autonomia ha ben funzionato anche nel quadro delle competenze provinciali riguardanti gli immobili.

Grazie alla Provincia di Trento è stato possibile il potenziamento dei sistemi di sicurezza passiva di alcuni uffici giudiziari.

Grazie alla sensibilità dell'Amministrazione Provinciale di Trento e all'efficienza di alcuni suoi uffici è stato possibile realizzare, inoltre, in tempi da

unzureichend herausgestellt, um das Problem des Personalmangels zu lösen; dies kann nur durch die Anstellung von Mitarbeitern aufgrund eines Auswahlverfahrens und nach einer professionellen Ausbildung geschehen.

Die regionalen Ausgaben für materielle Mittel und Dienstleistungen sind deutlich niedriger und belaufen sich auf 4.080.000 Euro.

In diesem Zusammenhang möchte ich erst einmal eine Bemerkung über die Ausgabensenkung im Vergleich zum Vorjahr machen: der Rückgang hält sich zwar in Grenzen, jedoch ist er nicht die Folge eines reduzierten Mittelbedarfs, denn die Nachfrage der Justizämter blieb im wesentlichen ungedeckt.

Die Analyse der aufgeschlüsselten Daten führt zu einer weiteren Erwägung: für die technologische Innovation wurden 2018 nur 208.000 Euro ausgegeben, das sind gerade mal 0,9 % der Gesamtkosten des Justizbetriebs; darüber hinaus wurden diese Ausgaben im Vergleich zum Vorjahr um gut 100.000 Euro gekürzt.

Das Ausbleiben von Investitionen in die Innovation ist ein schwerwiegender Fehler, der die Möglichkeit einer konkreten Verbesserung des Justizsystems erheblich zu beeinträchtigen droht.

Die Schwierigkeiten bei der Auslegung einiger Durchführungsbestimmungen sind keine Rechtfertigung für den Stillstand.

Wenn man der Meinung ist, dass es sich um unlösbare Probleme handelt, sollte man schnellstens eine ernste Debatte an der Spitze einleiten, denn der Ausschluss jeglicher Kompetenz der Region im Bereich der IT-Technologien und der technologischen Innovation macht



record, il Parking degli uffici giudiziari e per i veicoli delle Forze di Polizia.

Un intervento che ha consentito di recuperare spazi nell'area di parcheggio interna del Palazzo di Giustizia destinandoli ai mezzi di soccorso e ai disabili.

Ma il supporto dell'Amministrazione provinciale è stato decisivo, soprattutto, per porre termine ad uno spettacolo non degno di un Paese civile, la traduzione dei detenuti con i ferri ai polsi nella pubblica via, una mortificazione inaccettabile della persona ed un pericolo evidente per la sicurezza pubblica.

Un intervento doveroso, coerente con l'attenzione che la magistratura del Trentino ha sempre dedicato alle loro esigenze e al rispetto della dignità umana.

Un'attenzione che mi aveva indotto appena qualche mese fa a recarmi personalmente nel carcere di Trento per rendermi conto dei bisogni più pressanti dei detenuti, per visitare i luoghi di lavoro, per ascoltare la loro voce e verificare come potere intervenire per migliorare le loro condizioni di vita, per rendermi conto anche delle difficoltà del personale che vi presta servizio giorno e notte, in silenzio e con passione.

Un'iniziativa che, però, non è servita ad evitare la rivolta del 24 dicembre.

Un episodio gravissimo che ha provocato feriti e causato danni ingenti ad un complesso fra i più moderni d'Italia e che non ha avuto conseguenze più gravi solo per la capacità e la prontezza delle Forze di Polizia e di chi le ha dirette e grazie allo straordinario e personale intervento del Commissario del Governo.

Avevo il dovere di ricordarlo per

Initiativen zur Modernisierung des Systems unmöglich; eine solche Situation beeinträchtigt in hohem Maße die regionale Autonomie in diesem Bereich.

In anderen Bereichen haben die übertragenen Zuständigkeiten gut funktioniert, beispielsweise bei der Rationalisierung, Reduzierung und Erneuerung des zuvor vom Staat verwalteten Autoparks, und das mit Ausgaben in einer Höhe von nur 100.000 Euro.

Ausgezeichnet war auch die aufrichtige und anhaltende institutionelle Zusammenarbeit mit dem Ratsvorsitz der Region und mit der Spitze der regionalen Führung, deren hochwertiger Beitrag in verschiedenen Bereichen extrem hilfreich war und durchaus geschätzt wurde; dies gilt auch für zahlreiche Zusammenkünfte, die das Ziel hatten, einige der ungelösten Fragen anzugehen, um die Delegation der Befugnisse vollständig umzusetzen.

Die Autonomie hat auch im Rahmen der Zuständigkeiten auf provinzieller Ebene bezüglich der Immobilien gut funktioniert.

Dank einer Übereinkunft zwischen der Region und der Provinz Bozen konnte ein Verfahren zum Erwerb von neuen funktionsgerechteren Zugangskontrollsystemen im gesamten Sprengel eingeleitet werden, ein Verfahren, deren Abschluss vor einigen Tagen vom Regierungskommissariat in Bozen angemahnt worden ist, ein Beweis dafür, dass diese Institution das Thema der Sicherheitsanforderungen für Staatsanwälte und Richter sowie für die Justizämter im allgemeinen ständig im Auge behält.

Dank der Provinz Trient konnten in einigen Justizgebäuden die passiven Sicherheitssysteme ausgebaut werden; das Verständnis der Provinzverwaltung

esprimere pubblicamente gratitudine, come debbo pubblicamente dare atto dell'eccezionale impegno del Procuratore della Repubblica di Trento che ha diretto personalmente le indagini, con immediatezza e senza sosta, ottenendo in pochissimi giorni quei risultati che un sistema penale davvero efficiente dovrebbe sempre assicurare.

Ma l'efficienza del sistema, ripeto, non dipende solo dalla magistratura e dopo due anni la persistenza di molteplici criticità dell'apparato regionale che dovrebbe garantirla non può giustificarsi con le difficoltà fisiologiche di una fase di *start up*.

È necessario un maggiore sforzo, soprattutto per adeguare le procedure regionali e i tempi di acquisizione delle risorse all'urgenza del fabbisogno; soprattutto per intervenire in maniera immediata quando sia in gioco la sicurezza delle persone, dei magistrati, delle sedi giudiziarie, degli operatori del settore e di quanti si trovino al loro interno; occorre fare di più, ancora, per intensificare l'attività di ammodernamento dell'intero contesto, anche con interventi incisivi nel campo dell'impiego delle nuove tecnologie.

La straordinaria esperienza di autonomia trentina mi induce a continuare a credere che la delega abbia posto le basi perché gli uffici della nostra Regione, che già vantano invidiabili primati, diventino ben presto, per l'efficienza e per la qualità dei servizi resi alla collettività, punto di riferimento dell'intero sistema giudiziario nazionale.

Concludo, pertanto, fiducioso, con un grazie a tutti gli intervenuti e a quanti lavorano nella Giustizia e per la Giustizia, a servizio delle Istituzioni e delle nostre comunità; un grazie sincero e speciale, mi sia consentito, ai colleghi magistrati di

und die Effizienz einiger ihrer Ämter erlaubten es, die notwendigen Parkplätze für die Justizbehörden und für die Polizei in Rekordzeit zu realisieren.

Diese Maßnahme hat es außerdem erlaubt, die notwendigen Parkflächen für Rettungsfahrzeuge und behinderte Menschen im Innenhof des Justizgebäudes freizumachen.

Die Unterstützung der Trienter Provinzverwaltung hat entscheidend dazu beigetragen, einem Spektakel, das eines zivilisierten Landes unwürdig ist, ein Ende zu setzen: es handelt sich dabei um das Anlegen von Handschellen für Häftlinge, die auf öffentlicher Straße überstellt werden müssen, eine unzumutbare Demütigung der Person und eine deutliche Gefahr für die öffentliche Sicherheit.

Dieser notwendige Eingriff ist kohärent mit dem Bestreben der Trentiner Richterschaft, den Bedürfnissen der Häftlinge entgegenzukommen und ihre menschliche Würde zu wahren.

Deswegen habe ich vor ein paar Monaten die Strafanstalt in Trient persönlich besucht, um mir ein Bild zu machen von den dringenden Bedürfnissen der Inhaftierten, von deren Beschäftigung und Arbeitsbedingungen; ich wollte der Stimme der Häftlinge Gehör verschaffen, um herauszufinden wie man am besten ihre Lebensbedingungen verbessern kann; ich wollte mir auch ein Bild machen von den Schwierigkeiten des Personals, das Tag und Nacht ohne zu klagen seinen Dienst tut.

Eine Initiative, die jedoch die Dezember-Revolte nicht hat verhindern können.

Ein schwerwiegender Vorfall, der in einer der modernsten Strafanstalten Italiens

tutti gli uffici del pubblico ministero che oggi ho l'onore di rappresentare.

Le chiedo, quindi, signor Presidente, al termine degli interventi che seguiranno, di volere dichiarare aperto il nuovo anno giudiziario.

erheblichen Schaden verursacht hat; noch schwerere Folgen konnten dank der Reaktionsfähigkeit und des raschen Eingriffs der Ordnungskräfte und deren Koordinatoren sowie dank des persönlichen Engagements des Regierungskommissars verhindert werden.

Ich halte es für meine Pflicht, dies hier nochmal in Erinnerung zu rufen, um öffentlich meinen Dank auszusprechen; Anerkennung verdient auch das außerordentliche Engagement des Leitenden Staatsanwaltes, der die Ermittlungen persönlich zeitnah und unermüdlich vorangetrieben hat und somit in wenigen Tagen konkrete Ergebnisse erzielen konnte; so muss eine effiziente Strafrechtspflege aussehen.

Wie schon erwähnt hängt die Leistungsfähigkeit des Systems nicht nur von den Staatsanwälten und Richtern ab. Die anhaltenden Probleme des regionalen Apparats, der das Funktionieren des Systems gewährleisten soll, können nun nicht mehr mit Anlaufschwierigkeiten gerechtfertigt werden.

Es bedarf größerer Anstrengungen seitens der Region; die regionalen Verfahren und die Beschaffungszeiten müssen dem dringenden Mittelbedarf der Justizämter gerecht werden; es gilt, rasch und effizient einzugreifen, vor allem dann, wenn die Sicherheit der Personen auf dem Spiel steht. Es muss mehr getan werden, um das gesamte Umfeld mittels intensiver Anwendung neuer Technologien zu modernisieren.

Aufgrund der außerordentlichen Erfahrung der Autonomie des Trentino bin ich weiterhin fest davon überzeugt, dass die Übertragung der Befugnisse die Grundlage dafür geschaffen hat, dass die

Justizämter unserer Region, welche jetzt schon zu den leistungsstärksten in Italien gehören, dank ihrer Effizienz und der hohen Qualität ihrer Dienstleistungen zugunsten der Allgemeinheit schon bald ein Bezugspunkt für das gesamte nationale Justizsystem werden.

Mit dieser zuversichtlichen Haltung beende ich meine Rede und bedanke mich bei allen Anwesenden und all denjenigen, die in der Justiz und für die Justiz im Dienste der Institutionen und unserer Gemeinschaften tätig sind.

Gestatten Sie mir, ein besonders aufrichtiges Danke an die Kollegen aller Staatsanwaltschaften, die ich heute die Ehre habe zu vertreten, zu richten.

Frau Präsidentin, ich bitte Sie, das neue Gerichtsjahr im Anschluss an die nachfolgenden Beiträge für eröffnet zu erklären.